

Complainte sur le général Beckwith

Melodia: Marie Malan
Trascr.: F. Ghisi

Luserna,
val Pellice



Quel doux con-cert de-scend de nos mon-ta - gnes,



quels doux ac - cords ont frap - pé nos cô-teaux!



L'en - ten - dez-vous, jus - qu' au fond des cam - pa - gnes,



l'é - cho loin-tain qui ré - pè - te ces mots?

Quel doux concert descend de nos montagnes;
Quels doux accords ont frappé nos côteaux!
L'entendez-vous, jusqu'au fond des campagnes,
L'écho lointain qui répète ses mots?

Noble étranger, tu viens dans nos contrées
Porter la joie, la paix et le bonheur;
Tu viens revoir nos altières Vallées
Et leur donner leur ancienne splendeur.

Noble étranger, au rang de nos pères,
Viens de tes rayons éclairer ces lieux.

Pour toi, pour toi, monteront nos prières
Et de ton nom retentiront les cieux.

Du haut des monts, jusqu'au fond de nos plaines,
Tout est rempli du bruit de tes bienfaits.
De tes présents nos écoles sont pleines
Et l'instruction te devra ses progrès.

Chantez la paix, l'espoir de nos contrées.
Que partout on dise: Fraternité!
Réveillez-vous, enfants de ces Vallées,
Chantez, Vaudois, joie et félicité.

Pour toi, Saint-Jean, terre heureuse et bénie,
De tes enfants tu entends en ce jour,
Les doux accords, la douce symphonie,
Fraper les coeurs, les échos d'alentour.

Les bienfaits que nous accorde ce maître,
S'étendent sur nous, chaque jour de plus.
Que l'Esprit de nos Vallées puisse être
Eclairé par ses si grandes vertus.

Dieu te conserve, illustre patriarche,
Puissent tes jours sans nombre être comptés.
Car Dieu t'a fait des Eglises Vaudoises
Grand colonel, protecteur de la paix.





Il «Collegio della Santa Trinità» a Torre Pellice.

Testo pubblicato in F. GHISI, *Complaintes e canzoni storiche (XII-XIX sec.)*, Torre Pellice, Società di Studi Valdesi, 1974 (tratto da: G. TOURN, *Recueil de vieilles chansons et complaintes vaudoises*, Torre Pellice, Imprimerie Alpine, 1914).

Che soave concerto scende dai nostri monti; / quali dolci accordi hanno accarezzato le nostre colline! / La sentite, giù fino in pianura, / l'eco lontana che ripete le sue parole? // Nobile straniero, tu vieni nelle nostre contrade / a portare la gioia, la pace e la felicità; / vieni a rivedere le nostre Valli altere / per ridonar loro l'antico splendore. // Nobile straniero, tu vieni nel novero dei nostri padri / a far risplendere di luce questi luoghi. / Per te saliranno le nostre preghiere, / e il cielo risuonerà del tuo nome. // Dall'alto dei monti, fino al fondo delle nostre pianure, / dovunque si parla dei tuoi benefici, / le nostre scuole sono colme dei tuoi doni / e l'istruzione dovrà a te i suoi progressi. // Cantate la pace, la speranza delle nostre regioni, / che dappertutto si dica: fraternità! / Risvegliatevi, figli di queste Valli, / cantate, Valdesi, gioia e gaudio. // Per te S. Giovanni, terra felice e benedetta, / dei tuoi figli tu ascolti in questo giorno / le dolci note, la dolce sinfonia, / gli echi all'intorno bussare al cuore. // I benefici che ci concede questo maestro / si diffondono su di noi ogni giorno di più! Possa lo spirito delle nostre Valli / essere rattivato dalle sue grandi virtù. // Dio ti conservi, illustre patriarca, / i tuoi giorni possano essere innumerevoli, / poiché Dio ti ha nominato gran Colonnello / delle chiese valdesi, custode della pace.